

Le programme

M. Praetorius:

Vom Himmel hoch da komm ich her
(Polyphonia caduceatrix Nr.9)

J. Rosenmüller

Sonata Settima à 4 stromenti da arco e altri

D. Buxtehude

Das Neugeborene Kindelein (BuxWV 13)
Laudate pueri (BuxWV 69)

JS Bach:

Willkommen, werther Schatz (BWV 36)
Ich will nur dir zu Ehren leben (BWV 248)

Wie soll ich dich empfangen - Brich an, o schönes Morgenlicht - Ich steh an deiner Krippen hier (BWV 248)

Nun kommt der Heiden Heiland
Harmonisation pour orgue (BWV 659)

Les artistes

Ce programme est issu d'une collaboration artistique entre l'ensemble Cosa Sento - Barocco autour de Heike et Thomas Theisohn et Dominique Serve, à la direction musicale. Il fait partie d'une série de manifestations musicales qui se dérouleront pendant la "saison baroque" 2011-2012, permettant l'alliance harmonieuse des pratiques amateur et professionnelle, pour une nouvelle approche musicale.

Dominique Serve, en collaboration avec certains de ses collègues, mène une action soutenue en matière de promotion du DMA (Département de Musique Ancienne) et du suivi professionnel des étudiants à travers plusieurs ensembles musicaux dans lesquels ont joué professeurs et étudiants (ou anciens étudiants) du DMA. Citons quelques-unes des productions les plus marquantes : un enregistrement de Petits Motets de Campra par l'ensemble « Le Concert Baroque », solistes Noémi Rime et François Bazola (Disques Casa), l'opéra Amadis de Gaule de Lully aux théâtres d'Avignon et de Massy-Palaiseau, le Requiem de Campra que France Musiques a enregistré (éditions K 617), interprété par l'Orchestre des Musiques Anciennes et A Venir, maîtrise du Centre de Musique Baroque de Versailles sous la direction d'Olivier Schneebeli.

« Cosa Sento - barocco » se constitue autour de Heike et Thomas Theisohn (soprano et contre-ténor/baryton). Cet ensemble "à géométrie variable" s'est spécialisé dans la musique baroque, notamment lors du cursus de musique ancienne au conservatoire d'Aix-en-Provence.

Des programmes récents incluent le Stabat Mater de Pergolèse et Rinaldo piégé, version réduite de l'opéra Rinaldo de G.F. Händel présentée lors de l'été 2010 au Château du Grand Sambuc à Vauvenargues, et Au clair de la Bible - Inspirations baroques... L'ensemble « Cosa Sento » propose depuis 2002 des concerts et spectacles aux styles variés ciblant aussi un public non initié.

Contact:

cosasento@cosasento.com - 0442660415 - www.cosasento.com



Concert de l'Avent

Pertuis
Église Saint-Nicolas

Abendmusik

Comment t'accueillir

Praetorius
Buxtehude **Bach**

Dimanche 18 Décembre
à 18h

Ensemble
Cosa Sento - barocco

Heike Theisohn soprano
Thomas Theisohn contre-ténor
Thierry Denante ténor
Jean Herrero baryton

Marion Sannier violon
Sophie Loyan violon
Marie-Madeleine Krynen violon&alto
Florence Bethune violoncelle

Dominique Serve
orgue & direction musicale

Libre participation aux frais

Logo Ville de Pertuis (Fleur-de-lis)

Logo Cosa Sento

Logo Pertuis Patrimoine

Pour mieux apprécier la musique
les traductions de la plupart des textes sera récitée.

Michael Praetorius (1571-1621)

Vom Himmel hoch da komm ich her

Polyphonia caduceatrix Nr.9 (1609)

*Du haut du Ciel je viens à vous
pour que vous annonciez partout
l'heureux et grand événement
dont je vous parle dans mon chant.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Wilkommen, werther Schatz (BWV 36)

*Bienvenue, précieux trésor!
L'amour et la foi font place pour toi en mon coeur;
Installe-toi en moi!*

Johann Rosenmüller (1617-1684)

Sonata Settima à 4 stromenti da arco e altri (1682).

JS Bach (1685-1750) Oratorio de Noël (BWV 248):

Ich will nur dir zu Ehren leben

*Je ne veux vivre que pour t'honorer,
Mon Sauveur, donne-moi force et courage
Pour que mon coeur s'y applique avec ferveur.
Donne-moi la force d'être digne de ta grâce
Et de la recevoir avec reconnaissance.*

Conte "Le cadeau du petit prince" de Cornelius Wikeshuís

JS Bach (1685-1750) Oratorio de Noël (BWV 248):

Choral: Wie soll ich dich empfangen

*Comment t'approcher ?
O Toi que le monde entier attend,
O Toi, parure de mon âme !
Jésus, mon Jésus !
Viens Toi-même m'éclairer de ta lumière
Pour que j'apprenne et que je sache
Comment faire pour te plaire.*

Choral: Brich an, o schönes Morgenlicht

*Parais, ô belle lumière du matin,
Et laisse poindre le jour à l'horizon !
Mais toi, peuple de bergers, ne tremble point
Parce que les anges te diront
Que ce faible petit enfant
Sera notre joie et notre consolation.
Il vaincra Satan
Et enfin nous apportera la paix.*

Choral: Ich steh an deiner Krippen hier

*Je me tiens auprès de ton berceau,
O mon Jésus, ma vie.
Je viens t'apporter pour t'en faire don
Tout ce que j'ai reçu de toi.
Prends-le, c'est mon esprit et mes sens;
Mon coeur, mon âme et tout mon courage,
Prends tout et disposes-en à ton gré.*

JS Bach (1685-1750) **Choral: Nun kommt der Heiden Heiland**

Harmonisation pour orgue (BWV 659)

Dietrich Buxtehude (1637-1707) **Laudate pueri Psaume 112** (BuxWV69)

*Louez l'Éternel!
Serveurs de l'Éternel, louez,
Louez le nom de l'Éternel!
Que le nom de l'Éternel soit béni,
Dès maintenant et à jamais!
Du lever du soleil jusqu'à son couchant,
Que le nom de l'Éternel soit célébré!
L'Éternel est élevé
au-dessus de toutes les nations,
Sa gloire est au-dessus des cieux.
Qui est semblable à l'Éternel, notre Dieu?
Il a sa demeure en haut;
Il pose son regard
Sur les cieux et sur la terre.
De la poussière il retire le pauvre,
Du fumier il relève l'indigent,
Pour les faire asseoir avec les grands,
Avec les grands de son peuple.
Il donne une maison à celle qui était stérile,
Il en fait une mère joyeuse
au milieu de ses enfants.
Louez l'Éternel!*

Dietrich Buxtehude (1637-1707) **Das Neugeborene Kindelein** (BuxWV 13)

*Le petit enfant nouveau né,
Le petit enfant cher à nos coeurs,
Amène une nouvelle année
à la foule élue des chrétiens.
Les petits anges s'en réjouissent,
ils aiment être auprès et autour de nous.
Ils chantent, libres, dans les airs;
Ils chantent que Dieu s'est réconcilié avec nous.
Si Dieu s'est réconcilié avec nous
et s'il est notre ami,
que peut le méchant ennemi contre nous?
Malgré le diable, malgré le monde,
malgré les portes de l'enfer:
Le petit Jésus est notre refuge.
Il amène l'année de joie véritable.
Pourquoi alors, sommes nous encore attristés?
Allons, ça y est! Il est temps de chanter!
L'enfant Jésus enlève toutes nos peines!*

